

Programme 1. Constructions territoriales et dynamiques socio-économiques  
Groupe 1.2 Produire, échanger et consommer au bord de l'eau dans l'espace méditerranéen (XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle) : lieux, acteurs, normes et comportements  
Coordination : Gilbert BUTI, Michèle JANIN-THIVOS et Olivier RAVEUX

# Les langues du commerce à l'époque moderne


 Frontispice du *Parfait Négociant* de Savary (1675)

## Journée d'études

Mercredi 27 mai 2009 de 9h30 à 17h30

Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme  
Aix-en-Provence  
Salle Paul-Albert Février

Mercredi 27 mai 2009  
9h30-17h30

## Les langues du commerce à l'époque moderne

Journée sous la présidence de **Jocelyne DAKHLIA**, EHESS, Paris

**Gilbert BUTI**, UMR TELEMME

Présentation de la journée

9h30 - 13h

Pratiques et techniques

**Michèle JANIN-THIVOS**, UMR TELEMME

Les marchands français de Lisbonne et les langues étrangères au XVIII<sup>e</sup> siècle.  
L'exemple de Jacques Ratton

**Olivier RAVEUX**, UMR TELEMME

Orientaux en Occident : les marchands « choffelins » de Marseille et les langues durant le dernier tiers du XVII<sup>e</sup> siècle

**Jacques BOTTIN**, IHMC, Paris

Pratiquer les langues au comptoir et sur la place dans l'Europe du Nord-ouest au début de l'époque moderne

**Kéram KEVONIAN**, EHESS, Paris

L'organisation de la comptabilité des marchands arméniens (fin XVII<sup>e</sup> – début XVIII<sup>e</sup> siècle)

14h - 17h30

Mots et ressources

**Christiane VILLAIN-GANDOSI**, UMR TELEMME

Les giovani di lingua auprès du baile de Venise et la Porte ottomane au XVI<sup>e</sup> siècle

**Patrick BOULANGER**, Chambre de Commerce et d'Industrie Marseille-Provence

Drogmans et Truchements d'ici et de là.  
Des interprètes français en Méditerranée orientale au XVIII<sup>e</sup> siècle

**Jochen HOOCK** et **Wolfgang KAISER**, Paris VII et Paris I-Sorbonne - EHESS

Les manuels plurilingues à l'usage des marchands à l'époque moderne

**Biagio SALVEMINI**, Università di Bari

« Commerçants honorés », « nobles-marchands », « parfaits négociants ».  
Modes et conflits de désignation à Marseille de la Fronde à la Révolution